

新 编
汉英分类
词汇手册

外语教学与研究出版社

新 编 汉英分类词汇手册

北京外国语学院英语系
《新编汉英分类词汇手册》编写组

外语教学与研究出版社

新编汉英分类词汇手册

北京外国语学院英语系

《新编汉英分类词汇手册》编写组

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院 23 号信箱)

北京第二新华印刷厂排版

三二〇九工厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/64 10.75 印张 548 千字

1983年6月第1版 1983年6月北京第一次印刷

印数 1—100,000 册

书号: H212.145 定价: 1.80 元

说 明

一、《新编汉英分类词汇手册》选录了反映我国社会主义革命和社会主义建设以及对外事务中的常用词汇、短语二万余条，按政治、军事、外交、法律、经济、农业、工业、交通运输、邮电、文化艺术、教育、体育、医药卫生、民族、宗教、参观访问生活接待、社会科学、自然科学等方面分成十八类。另有附录十二种。

二、本书不收过于专门的词语。译文主要根据我国出版的英文书刊。

三、本书主要供英语口译人员以及英语专业师生和广大英语自学者查阅参考。

四、编排体例和标点符号用法：

1. 同一门类之内，关系比较密切的词语编排在一起，或标以小标题，或用•••分开。必要时同一词语可能重复出现于不同的门类之中。

2. 一个词语有两种以上译文时，中间以分号（；）分开。

3. 有些词语中有删节号“...”，表示可以补充的部分。

4. 括号内的词语，表示可以换用或省略，或是

注释。

5. 括号内的年代, 在历史事件后表示发生的时间; 在人名后表示生卒年份; 在书刊后表示出版时间。

6. 为了节省篇幅, 词条前的冠词一般省去。

五、由于编者水平有限, 本书在选词、分类编排、译文选择方面一定有许多缺点错误, 欢迎广大读者提出批评建议。

六、本书在编写过程中, 得到许多同志的大力支持和协助, 谨此表示感谢。

北京外国语学院英语系
《新编汉英分类词汇手册》编写组
1982年12月

目 录

一、政治	1
1. 马克思列宁主义、毛泽东思想	1
2. 中国共产党	4
3. 新民主主义革命	8
4. 社会主义革命和社会主义建设	13
5. 国家政权、机构	19
6. 民主党派	22
7. 人民团体	22
8. 台湾回归祖国实现祖国统一	23
二、军事	25
1. 一般用语	25
2. 中国人民解放军	27
3. 人民战争、战略战术	30
4. 后勤、装备、武器	38
5. 口令和喊话	48
附：英、美军衔表	52
三、外交	58
1. 一般用语	58
2. 外交机构、人员	64

3. 外交事务、外事活动	65
4. 国际会议	68
5. 条约、协定	72
附: 联合国及主要国际组织	74
四、法律	81
1. 一般用语	81
2. 宪法	83
附: 国歌	85
3. 刑事诉讼法	85
4. 刑法	88
5. 劳动法	94
6. 婚姻法	94
7. 所得税法	95
8. 国籍法	96
9. 国际法	97
10. 海洋法	100
五、经济	102
1. 一般用语	102
2. 财政金融	105
(1) 货币	107
(2) 银行	108
(3) 汇兑	110

(4) 保险	111
3. 商业	112
4. 对外贸易	115
附: 我国对外贸易机构	119
中国出口商品交易会	121
外贸常用术语缩写	122
六、农业	125
1. 一般用语	125
2. 人民公社	126
3. 土壤、肥料	131
4. 农田水利	134
5. 作物育种	137
6. 植物保护	138
7. 田间管理	140
8. 农业机具	143
9. 农作物	145
(1) 粮食作物、经济作物	145
(2) 蔬菜	147
(3) 水果	149
10. 林业	151
11. 牧业	152
12. 副业	155

13. 水产业.....	157
七、工业	159
1. 一般用语.....	159
(1) 生产管理	160
(2) 职工、劳保福利.....	163
(3) 工业类别	165
(4) 工厂名称	167
2. 重工业.....	169
(1) 采矿	169
(2) 煤炭	171
(3) 电力	172
(4) 冶金	175
(5) 机械	180
(6) 汽车	185
(7) 造船	190
(8) 化工	191
(9) 石油	194
(10) 建筑	198
(11) 木材	202
3. 轻工业.....	203
(1) 纺织	203
(2) 自行车	210

(3) 无线电、电视机	211
(4) 食品	214
(5) 卷烟	218
(6) 造纸	218
(7) 玻璃	220
(8) 印刷	222
4. 手工业、工艺美术	223
5. 环境保护、综合利用	229
八、交通运输	232
1. 一般用语	232
附: 货物装箱标志	234
2. 市内交通	236
附: 交通标志	238
3. 公路	238
4. 桥梁	240
5. 铁路	242
6. 航运	246
7. 航空	251
九、邮电	254
1. 邮政	254
附: 集邮	256
2. 电报	257

3. 电话	257
十、文化、艺术	259
1. 一般用语	259
2. 文学	262
附：世界文学名著	263
莎士比亚的戏剧	269
3. 电影	271
4. 戏剧	274
5. 音乐	276
6. 舞蹈	281
7. 杂技	282
8. 曲艺	283
9. 美术	284
10. 摄影	287
11. 文物	289
12. 新闻、出版	293
附：我国主要报刊及出版机构	295
13. 广播、电视	296
14. 文字	300
15. 图书馆	303
十一、教育	308
1. 一般用语	308

2. 学校组织机构、人员	310
3. 学校制度和管理	312
4. 课程设置和专业	316
5. 学校名称	323
6. 学校设施	327
7. 教学用品	329
8. 学前教育	330
十二、体育	333
1. 一般用语	333
(1) 体育运动	333
(2) 体育工作者、运动员、体育队	334
(3) 运动会、比赛	335
(4) 体育场地、器材	339
附: 体育组织	340
2. 田径	340
3. 体操	342
4. 足球	344
5. 篮球	346
6. 排球	348
7. 乒乓球	350
8. 羽毛球	353
9. 网球	354

10. 棒球、垒球	355
11. 手球	357
12. 曲棍球	358
13. 冰球	359
14. 水球	359
15. 游泳、跳水	360
16. 皮划艇、赛艇、帆船	362
17. 滑雪、速度滑冰、花样滑冰	364
18. 举重、拳击、摔跤	366
19. 击剑、射击、射箭	368
20. 武术	369
附: 简化太极拳	370
21. 自行车运动	372
22. 登山运动	373
附: 我国向国外开放的山峰	374
23. 马术运动	374
24. 棋类	375
25. 军事体育	376
26. 其他	377
十三、医药卫生	378
1. 一般用语	378
2. 医疗机构及所属部门	381

3. 医学研究机构	382
4. 医务人员	384
5. 症状	385
6. 就医	389
7. 诊断、检查	389
8. 治疗	391
9. 疾病	398
10. 药物(西药)	403
11. 医疗设备及器材	405
12. 中医	408
13. 中草药及其他	410
14. 针灸及其他中医疗法	414
15. 人体器官	416
十四、民族	420
十五、宗教	423
1. 一般用语	423
2. 基督教	424
3. 伊斯兰教	429
4. 佛教	430
5. 其他	436
(1) 犹太教	436
(2) 道教	437

十六、参观访问、生活接待	438
1. 一般用语	438
2. 人出境手续	439
3. 旅馆	440
4. 餐厅	443
(1) 常用语	443
(2) 中餐	444
(3) 西餐	453
(4) 肉类	455
(5) 主食、点心	456
(6) 饮料	457
(7) 调味品	458
(8) 烹饪法	459
(9) 餐具	460
(10) 炊具	461
5. 参观、游览	462
(1) 常用语	462
(2) 游览城市及其名胜古迹	464
6. 购物	476
(1) 常用语	476
(2) 服装	477
(3) 鞋帽	478

(4) 皮货	479
(5) 日用品	480
(6) 首饰、珠宝	481
(7) 儿童用品及玩具	482
7. 理发	483
8. 缝纫	484
十七、社会科学	486
1. 哲学	486
2. 逻辑学	489
3. 政治经济学	492
4. 会计学	496
附: 数字用法	498
5. 人口学	501
6. 社会学	507
7. 语言学	512
(1) 语音学	514
(2) 语法学	515
(3) 词汇学	518
(4) 语义学	519
十八、自然科学	520
1. 数学	520
(1) 代数	522

(2) 几何	522
(3) 微积分	523
(4) 电子计算机	524
2. 物理学	525
(1) 力学	525
(2) 电学	526
(3) 磁学	527
(4) 光学	528
(5) 声学	529
(6) 热学	529
3. 原子物理学	531
4. 化学	532
附: 化学元素表	533
5. 天文学	535
6. 宇宙航行学	537
7. 生物学	538
(1) 动物学	540
(2) 植物学	546
(3) 古生物学	549
附: 地质年代	551
8. 地理学	552
9. 气象学	554